

4. Biežāk lietotie bibliogrāfiskie saīsinājumi

Nr. p.k.	Saīsinājums	Izcelsme	Saīsinājuma skaidrojums	Lietojums	Saīsinājuma atveide latviešu valodā	Saīsinājuma atveide angļu valodā	Saīsinājuma atveide vācu valodā	Saīsinājuma atveide krievu valodā
1.	<i>et al.</i>	Latīņu valoda <i>et alii</i>	un citi (vairāk kā divi darba līdzautori)	Ja citējamā avota oriģinālvaloda ir svešvaloda, tad lieto saīsinājumu latīņu valodā vai oriģinālvalodā. Ja citējamā avota oriģinālvaloda ir latviešu valoda, tad lieto saīsinājumu latviešu valodā.	u.c.	<i>et al.</i>	u.a.	и др.
2.	<i>ibid.</i>	Latīņu valoda <i>ibidem</i>	turpat (ja atsaucē ir ietverta norāde uz iepriekšējā atsaucē ietvertu avotu)	Ja teksts ir uzrakstīts latviešu valodā, lieto ‘turpat’. Ja teksts ir uzrakstīts svešvalodā, lieto <i>ibid.</i> vai saīsinājumu teksta oriģinālvalodā.	turpat	<i>ibid.</i>	ebd.	там же
3.	<i>op. cit.</i>	Latīņu valoda <i>opus citatum</i>	citētais darbs (ja atsaucē ir ietverta norāde uz iepriekšminētā autora darbu)	Ja teksts ir uzrakstīts latviešu valodā, lieto ‘turpat’. Ja teksts ir uzrakstīts svešvalodā, lieto saīsinājumu latīņu valodā vai oriģinālvalodā.		<i>op. cit.</i>	zitiertes Werk, im <i>zitierten Werk</i>	цит. соч., указ. работа
4.	<i>s. l.</i>	Latīņu valoda <i>sine loco</i>	nav norādīta publicēšanas vieta	Ja resursa izdošanas vieta nav minēta un to nevar noskaidrot, lieto kvadrātiekvās ietvertu saīsinājumu „s. l.” vai tā ekvivalentu citā valodā.	[b. v.] (bez vietas)	[s. l.], [n. p.] “no place given”	ohne Ort (o. O.)	б. м.
5.	<i>s. a.</i>	Latīņu valoda <i>sine anno</i>	nav norādīts publicēšanas gads	Ja resursa izdošanas gads nav norādīts un to nevar noskaidrot, lieto kvadrātiekvās ietvertu saīsinājumu „s. a.” vai tā ekvivalentu citā valodā.	[b. g.] (bez gada)	(s. a.)	ohne Jahr (o. J.)	б. г.
6.	<i>s. n.</i>	Latīņu valoda <i>sine nomine</i>	nav norādīts izdevējs	Ja izdevēja u. tml. personvārds/nosaukums nav minēts, lieto kvadrātiekvās ietvertu saīsinājumu „s. n.” vai tā ekvivalentu citā valodā.	[b. i.] (bez izdevēja)	[S. n.]	ohne Namen (o. N.)	б. и.
			nav norādīts autors		[b. aut.] (bez autora)	[S. n.]	ohne Namen (o. N.)	б. а.
8.					att. (attēls)	<i>fig.</i> (figure)	Ill. (Illustration)	рис., ил. (рисунок, иллюстрация)
9.	<i>p.</i>	Latīņu valoda <i>pagina</i>			lpp. (lappuse); lp. (lapa)	<i>p.</i> (page); <i>pp.</i> (pages)	S. (Seite); Bl. (Blatt)	с. (страница); л. (лист)
10.					sēj. (sējums)	<i>Vol.</i> (Volume)	Bd. (Band), Bde (Bände)	т. (том)
11.					laid. (laidiens)	<i>Iss.</i> (Issue)	H. (Heft); Auf. (Auflage)	вып. (выпуск)
12.					Nr. (numurs)	<i>Nº</i>	Nr.	№
13.					red. (redaktors, redaktori)	<i>Ed.</i> / <i>Eds</i> (Editor/ Editors)	Hrsg. (Herausgeber), hrsg. v. (heraus- gegeben von)	ред. (редактор/ редакторы)
14.					sast. sastādītājs/ sastādītājs/ sakārt. (sakārto- tājs/ sakārtojājs)	<i>Comp.</i> (compiled by)	(Zusammengestellt von)	сост. (составитель/ составители)

15.	<i>Sic!</i> (!)	Latīņu valoda; pilnā forma: <i>sic erat</i> <i>scriptum.</i>	tā (bija rakstīts)	Lieto, norādot uz attiecīgās teksta vietas šķietamu nepareizību vai teksta oriģināla neatbilstību gramatiskajām formām. Lieto, apliecinot, ka minētais fakts pareizs, kaut varētu domāt citādi.	tā ! (arī tā !)	Tulko kā 'thus', 'just as', 'thus was it written'.	Parasti lieto <i>sic!</i> , retāk (!)	
16.	<i>ca.</i> (1992)	Latīņu valoda <i>circa.</i> Parasti saīsina: c., ca, ca. (arī 'circ.' vai 'cca.')	ap, aptuveni (1992)	Ja teksts ir uzrakstīts latviešu valodā, lieto 'aptuveni'. Ja teksts ir uzrakstīts svešvalodā, lieto saīsinājumu latīņu valodā vai oriģinālvalodā.	apm. (apmēram)	Tulko kā 'around', 'about', 'approximately'. Saīsina kā 'approx' vai 'about'.	Tulko kā 'etwa', 'rund', 'ungefähr', 'zirka'. Saīsina: 'rd.', 'ungef.', 'za.'	Tulko kā 'приблизи- тельно', 'примерно', 'около'. Saīsina: 'прибл.', 'ок.'
17.	<i>vs., v.</i>	Latīņu valoda <i>versus</i>	pret (piem., <i>travely by plane vs. travely by train</i>)					
18.	<i>passim</i>	Latīņu valoda <i>passim</i>	dažādās vietās, vietumis		Parasti rakstos lieto oriģināl- formu, tās saīsinājumu "pass".	Tulko kā 'here and there', 'everywhere'. Rakstos parasti izmanto saīsinātā formā 'pass'.	Tulko kā 'da und dort', 'zerstreut', 'allenthalben', 'überall'. Rakstos parasti izmanto saīsinātā formā 'pass'.	Tulko kā 'местами', 'разбросанно'. Rakstos parasti izmanto saīsinātā formā 'pass'.
19.	<i>NB</i>	Latīņu valoda <i>Nota bene!</i>	Ievēro/ iegaumē labi!	Lieto, ja ir nepieciešamība pievērst lasītāja uzmanību kādai īpaši svarīgai vietai.	Parasti lieto saīsinājumu NB.	Parasti lieto saīsinājumu NB.	Tulko kā 'merke wohl'. Parasti gan lieto starptautisko saīsinājumu, taču ir pierasts to rakstīt vienā vārdā – "notabene".	Tulko kā 'обратите внимание'. Izmanto arī tulkojumu 'заметка на полях' (retāk). Rakstos parasti lieto starp- tautisko variantu NB.
20.	<i>cf.</i>	Latīņu valoda <i>confer</i>	Salīdzini!		sal.	cf., see	vgl.	Ср., см. также
21.	<i>viz.</i>	Latīņu valoda <i>videlicet</i>	t. i., proti, respektīvi		Lieto visas trīs formas: t. i., proti, respektīvi	i. e.	d. h., nämlich, resp.	а именно, то есть
22.	<i>f. (ff.)</i>	Latīņu valoda <i>folium</i>	un sekojošā(s) lappuse(s)		f. (ff.)		f. (ff.)	
23.	<i>s. v.</i>	Latīņu valoda <i>sub voce</i>	pie vārda; attiecīgajā (vārdnīcas) šķirklī		šķirklī [šķirkļa vārds]		s. u. (siehe unter) [šķirkļa vārds]; Sp. (Spalte) [kolonnas numurs]	
24.	<i>suppl.</i>	Latīņu valoda	papildsējums; pielikums		piel.; papild.	suppl.	Beilage; (papild- sējumam arī: Ergänzungen, Nachträge)	прилож.